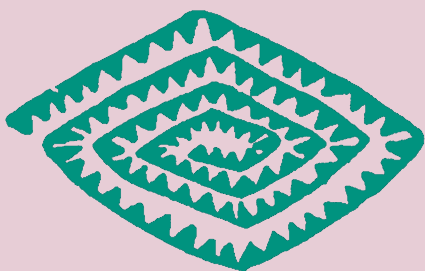


**Alameda County  
Behavioral Health Care Services**

خدمات درماني بهداشت رفتاري  
کانتی امید

A Department of  
Alameda County Health Care Services Agency





### برای اطلاعات بیشتر

اگر به اطلاعات بیشتر از مواردی که در این کتابچه قید شده است احتیاج دارید، با "دسترس" (ACCESS) تلفن شماره ۹۰۹۹-۴۹۱ (۸۰۰) تماس حاصل فرمایید.



عادلانه ایالتی نمائید. در اینصورت BHP نامه ای مبنی بر آن (Notice Of Action) در اختیار شما قرار خواهد داد. شما بعد از پایان مراحل شکایت تا ۹۰ روز فرصت دارید که درخواست فرجام بنمائید.

برای درخواست رسیدگی، درخواستنامه رسیدگی عادلانه ایالتی را تنظیم کنید، یا با تلفن واحد پرسش و پاسخ عمومی تلفن شماره ۷۴۳-۸۵۲۵ (۸۰۰) ۱ تماس حاصل نمائید.

اگر درخواستنامه شما در ظرف ده روز از زمان پست کردن یا ارائه شخصی نامه مبنی بر اقدام بدست ما برسد BHP همچنان هزینه خدماتی را که شما دریافت میکرده اید پرداخت خواهد کرد. اطلاعات بیشتری را میتوانید در نامه مبنی بر اقدام (Notice Of Action) پیدا کنید.

### **دریافت نظریه دوم یا عوض کردن روانپزشک**

اگر احتیاج به نظریه دوم در مورد شرایط خود، پرسش در مورد خدمات، یا تصمیم به عوض کردن روانپزشک یا مشاور پزشکی خود دارید، خواهشمندیم با "دسترس" (ACCESS) تلفن شماره ۴۹۱-۹۰۹۹ (۸۰۰) ۱ تماس حاصل فرمایید.



یک دوست، عضو خانواده یا روانپزشک شما میتواند نظرات شما را مطرح کند. اگر به زبان انگلیسی صحبت نمیکنید BHP مترجم در اختیارتان قرار خواهد داد.

### مراحل طرح مشکلات

BHP سعی میکند به شکایات با سرعت رسیدگی کند. شما میتوانید از طریق رسمی، مراحل شکایات خود را بنویسید. کمیته دادخواهی/ استیناف (BHP) شکایت شما را مرور میکند. مسئول خدمات مراجعین شماره ۰۷۸۷-۷۷۹-۱(۸۰۰) به شما کمک میکند که شکایت خود را تنظیم و به کمیته ارائه دهید. در هر زمان میتوانید از شخص دیگری بخواهید که به عنوان نماینده شما به جای شما صحبت کند. هیچکس بدلیل شکایتی که دارید با شما رفتار نامناسبی نخواهد داشت.

### رسیدگی عادلانه ایالتی

اگر BHP به اطلاع شما برساند که خدماتی که شما درخواست کرده اید دریافت نخواهید کرد یا خدماتی که قبلاً دریافت میکردید کاهش یا قطع خواهند شد، شما حق دارید که درخواست رسیدگی عادلانه ایالتی نمائید. همچنین اگر BHP خدمات لازم را به موقع انجام ندهد یا در مورد شکایت یا دادخواهی شما در محدوده زمان مقرر ترتیب اثر ندهد شما میتوانید درخواست رسیدگی



## مسئولیت اعضاء

شما مسئولیت دارید که:

- ✦ با سایر اشخاص با احترام و تواضع رفتار کنید.
- ✦ با روانپزشک یا مشاور پزشکی خود راجع به مشکلاتتان مشورت کنید.
- ✦ وقت ملاقات بگیرید و سر وقت حاضر شوید، و اگر مجبور شدید وقت ملاقات را عوض کنید قبلاً" به آنها اطلاع دهید.
- ✦ اگر با مداوای پزشک یا مشاور پزشکی خود موافق نیستید و میخواهید درمان خود را متوقف سازید به او اطلاع دهید.
- ✦ مقررات BHP را مطالعه و طبق آن رفتار نمایید.

## اگر مسئله ای دارید

BHP امیدوار است که شما بهترین درمان را دریافت کنید! اگر ایرادی باشد، ما دوست داریم بدانیم. اشکالات خود را با روانپزشک و یا با مشاور پزشکی، متصدی طرح، و یا مدیر طرح در میان بگذارید. میتوانید نظرات خود را با مسئول خدمات مراجعین با تلفن شماره ۰۷۸۷-۷۷۹(۸۰۰)۱ در میان بگذارید.



- ❖ روانپزشک یا مشاور پزشکی را که ترجیح می‌دهد و مناسب شماست از طرح ما انتخاب کنید.
- ❖ اگر از خدمات دریافتی ناراضی هستید، با BHP در میان بگذارید و جواب آنرا در مدت زمان معقولی دریافت دارید.
- ❖ سوابق خود را بازدید کنید و یا خلاصه آنرا دریافت دارید.
- ❖ درخواست کنید که سوابق شما را اصلاح کنند.
- ❖ در هر مورد از مداوای انجام شده یا پیشنهاد شده نظریه دوم را بخواهید.
- ❖ از مقررات و تغییراتی که در مقررات BHP رخ می‌دهد آگاه باشید.
- ❖ اگر به منظور تهدید، تأدیب، تسهیل، و یا تلافی شما را محدود یا منزوی کنند خود را از آن مصون دارید.
- ❖ در مورد حقوق و مزایایی که ممکن است به شما تعلق بگیرد اطلاعات لازم را دریافت دارید.
- ❖ در مورد نحوه و کیفیت خدمات دریافتی اطلاعات لازم را دریافت دارید.
- ❖ خدمات موجود و در دسترس را دریافت دارید.



## حقوق اعضاء

شما حق دارید که:

- ❖ خدمات را در زمان یا محلی دریافت کنید که برای شما مناسب است.
- ❖ جاییکه کارکنان به فرهنگ و زبان شما آگاهی دارند، خدمات مورد نیاز را دریافت کنید.
- ❖ خدماتی را که شایسته فرهنگ خودتان است بپذیرید.
- ❖ انتظار داشته باشید که با وقار، تواضع، و احترام با شما رفتار شود.
- ❖ راجع به بیماریتان اطلاعات کامل بخواهید.
- ❖ در تصمیمات راجع به بیماریتان شرکت کنید.
- ❖ انتظار داشته باشید که به سئوالات شما در مورد بیماریتان، نحوه نگهداری از شما چه قبل و یا در حین مداوا پاسخ داده شود.
- ❖ اجازه مداوای غیر ضرورتان را ندهید. و از پی آمدهای ناشی از آن آگاه گردید.
- ❖ انتظار داشته باشید اطلاعات پزشکی شما و مطالبی که شما با پزشک و یا مشاور پزشکی خود در میان میگذارید محرمانه نگاهداشته شوند. اطلاعات شما بغیر از مواردی که طبق قانون مجاز است در اختیار کسی قرار نگیرد.



طرح (BHP) قادر نیست که به پرداخت خدمات مربوط به سوء استفاده از الکل و مواد مخدر در خارج از آلامیدا کانتی به شما کمک کند. ممکن است این خدمات را از همان کانتی که در آن مقیم هستید دریافت کنید. خواهشمندیم در مورد خدمات خارج از کانتی هر چه زودتر با "دسترس" (ACCESS) تماس بگیرید.

### دارو

اداره بهداری (MEDI-CAL) ممکن است هزینه اکثر داروهای که روانپزشک شما تجویز کرده است بپردازد. به این منظور نسخه روانپزشک لازم است.

### محرمانه

(BHP) اطلاعات شما را محرمانه نگه میدارد. تنها مواردی که ما اطلاعات راجع به شما و مداوای شما را در دسترس دیگران قرار میدهیم موقعی است که اجازه شما را، یا حکم قانون را داریم. بعنوان مثال، ما ممکن است اطلاعات شما را برای دریافت خدمات فوری (اورژانس) ارائه دهیم.



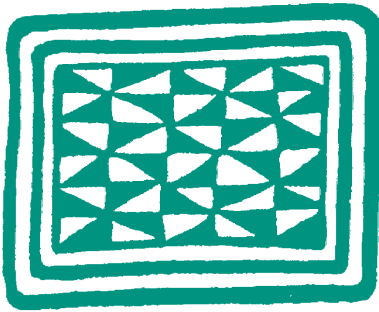


## فوریت های پزشکی (اورژانس)

(BHP) هزینه های فوری روانپزشکی را میپردازد. اگر به کمک فوری (اورژانس) احتیاج دارید، باید سریعاً اقدام کنید. به شماره ۹۱۱ تلفن کنید و یا به اولین بیمارستان مراجعه نمایید. اگر از فوریت احتیاج خود مطمئن نیستید، با "دسترس" (ACCESS) با شماره ۹۰۹۹-۴۹۱ (۸۰۰) تماس بگیرید. اگر بعد از اورژانس به سایر خدمات روانی یا سوء استفاده از الکل و مواد مخدر احتیاج دارید، با شماره ۹۰۹۹-۴۹۱ (۸۰۰) تماس بگیرید. ما برای گرفتن وقت ملاقات به شما کمک میکنیم.

## خدمات خارج از کانتی

"دسترس" (ACCESS) بشما کمک میکند که خدمات غیر فوری (غیر اورژانس) خود را خارج از آلامیدا کانتی نیز دریافت کنید. اگر زمانیکه خارج از آلامیدا کانتی هستید نیاز فوری (اورژانس) دارید، (BHP) هزینه های روان درمانی اورژانس را پرداخت میکند.



🌿 **مراقبت در بیمارستان:** ممکن است کارکنان پیشنهاد کنند که در بیمارستان بستری شوید تا در ۲۴ ساعت شبانه روز تحت مراقبت پزشکی باشید.

🌿 **خدمات خارج از بیمارستان:** بمنظور تشخیص بیماریتان ممکن است از یک پزشک یا مشاور پزشکی برای ملاقات در مطب آنها وقت بگیرید.

🌿 **موارد روانپزشکی فوری (اورژانس):**

اگر نمیتوانید منتظر وقت روانپزشک، مشاور پزشکی، یا سایر خدمات روان درمان بمانید، ممکن است این خدمات را ۲۴ ساعت شبانه روز و هر موقع به

کمک احتیاج دارید استفاده کنید.

🌿 **دارو:** ممکن است کارکنان به شما پیشنهاد کنند که با دکتری تماس بگیرید که برای مدتی به شما دارو بدهد.

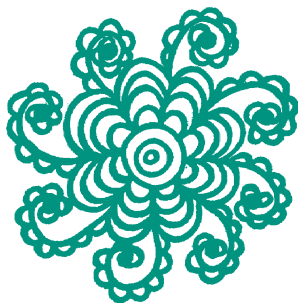
🌿 **بچه ها و جوانان:** بچه ها ممکن است روانپزشک یا مشاور پزشکی مخصوصی را که در امور بچه ها و خانواده تخصص دارد ببینند.



- ❖ تصمیم بگیرید که چه خدماتی مناسب شماست.
- ❖ روانپزشک یا مشاور پزشکی نزدیک محل خود را پیدا کنید.
- ❖ اگر بچه هایتان بیماری روانی یا سوء استفاده از الکل و مواد مخدر دارند درمان آنها بیابید.
- ❖ اگر نیاز بخصوصی دارید در مورد آن آگاه شوید.
- ❖ از مشکلاتی که برای دریافت خدمات ممکن است بر سر راهتان باشد آگاه شوید.

### چه خدماتی میتوانید دریافت کنید؟

- ❖ طرح رفتار درمانی آلامیدا کانتی برای خدمات قابل پرداخت زیر به شما کمک میکند:
- ❖ **پنیرش:** برای اولین بار که شما به مرکز خدماتی مراجعه میکنید، اطلاعاتی راجع به خود میدهید.
- ❖ **ارزیابی:** کارکنان اطلاعات بیشتری در مورد اینکه چه احتیاجی دارید، بهترین راه برای رفع احتیاج شما چیست، و بهترین محل برای دریافت خدمات کجاست، از شما دریافت میکنند.



## "دسترس" (ACCESS): خط تلفن اعضاء

خط تلفن اعضاء ما "دسترس" (ACCESS) نام دارد. برای یافتن خدماتی که مخصوص شماست ميتوايد با اين خط تماس بگيريد. اين خط هر روز هفته و ۲۴ ساعت شبانه روز قابل استفاده است. اگر پرسشی دارید به ما تلفن کنید. شماره تلفن ما ۹۰۹۹-۴۹۱(۸۰۰)۱ يا ۳۴۶-۱۰۰۰ (۵۱۰) است.

کارمندان "دسترس" ACCESS علاوه بر انگلیسی به زبانهای دیگر نیز صحبت میکنند. اگر شما انگلیسی صحبت نمیکنید، مترجمان ما ميتوانند گفتار شما را ترجمه کنند. اگر اشکال بينايی یا شنوایی دارید ما ميتوانيم به شما کمک کنیم.

## "دسترس" (ACCESS) به شما کمک میکند

- ☛ پرسشهای شما درمورد خدمات روانپزشکی و معالجه سوء استفاده از الکل و مواد مخدر پاسخ داده شوند.
- ☛ از انواع پوشش های خدمات موجود آگاهی پیدا کنید.



معمولاً " شما را به یکی از آنها معرفی میکنیم. ما ممکن است سازمانهای دیگری را که در طرح BHP نیستند برای کمک به شما پیشنهاد کنیم.

### اهداف ما این است که :

- ☛ به شما کمک کنیم که خدمات مورد لزوم خود را دریافت کنید.
- ☛ با روانپزشک و یا مشاور پزشکی شما همکاری کنیم تا مطمئن شویم که شما خدمات مطلوب خود را دریافت میکنید.
- ☛ احتیاجات شما را درک کنیم.

### ما از شما انتظار داریم که:

- ☛ روانپزشک یا مشاور پزشکی خود را از گروه BHP انتخاب کنید.
- ☛ از روانپزشک یا مشاور پزشکی وقت ملاقات بگیریید و از راهنمایی های مربوطه پیروی کنید.



## عضو عزیز،

به طرح رفتار درمانی آلامیدا کانتی (BHP) خوش آمدید. طرح رفتار درمانی (BHP) وابسته به خدمات رفتار درمانی آلامیدا کانتی میباشد.

زمانیکه شما عضویت بهداری Medical را دارید، شما واجد شرایط طرح (BHP) خدمات رفتار درمانی آلامیدا کانتی میشوید. شما ممکن است هیچگاه به این خدمات احتیاجی نداشته باشید، ولی در موقع احتیاج ما برای کمک به شما آماده هستیم. خواهشمندیم که این کتابچه را با دقت مطالعه فرمایید.

ما خدمات پزشکی را فراهم و یا پرداخت نمیکنیم. همچنین ما نمیتوانیم به شما در مورد پر کردن پرسشنامه بازنشستگی (SSI) و یا رفاه اجتماعی (Welfare) کمک کنیم. خواهشمندیم برای این امور با ما تماس بگیرید.

بعنوان مسئول طرح رفتار درمانی، ما مسئولیتهایی داریم. بعنوان یک عضو شما هم مسئولیتهایی دارید. در اینجا روانپزشک، مشاور پزشکی، و سایر کارکنانی داریم که

## IMPORTANT INFORMATION

If you need assistance translating this information into your home language, please call | (800) 491-9099.

## INFORMACIÓN IMPORTANTE

Si necesita ayuda para traducir esta información al español, por favor llame al número | (800) 491-9099.

## ដំណឹងសំខាន់

បើអ្នកត្រូវការជំនួយក្នុងការបកប្រែ  
ដំណឹងនេះជាភាសាខ្មែរ សូមអ្នកទូរស័ព្ទមកកាន់លេខ :  
| (800) 491-9099

## اطلاعات مهم

اگر برای ترجمه کردن این اطلاعات به فارسی  
احتیاج به کمک دارید  
به این شماره تلفن کنید :  
| (800) 491-9099

## 중요한 정보

이 정보에 대한  
한국어 안내가 필요하시면 전화해 주십시오:  
| (800) 491-9099

## ຂ່າວສານສຳຄັນ

ຫາກທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ  
ໃນການແປກ່າວສານນີ້ເປັນພາສາລາວ  
ກະຮຸນາຕິດຕໍ່  
| (800) 491-9099

## CHỈ DẪN QUAN TRỌNG

Nếu bạn cần được giúp đỡ để  
dịch tài liệu này qua tiếng Việt, xin bạn gọi về số:  
| (800) 491-9099

## 重要資訊

如果您需要幫助  
將這些資訊翻譯成中文請洽詢 :  
| (800) 491-9099

# BHCS

Alameda County  
Behavioral Health  
Care Services

# Behavioral

طرح بهداشت رفتاری

# Health

کتابچه اطلاعاتی بهداشت رفتاری برای  
دریافت کنندگان مدی-کل در کانتی آلامیدا که  
به خدمات درمانی بهداشت رفتاری نیاز دارند

# Plan

شماره تلفن: ۹۰۹۹-۴۹۱ (۸۰۰) ۱

FARSI—4th Edition